



**2 0 1 1**

## **BULLETIN DE JANVIER A JUIN**

Vous trouverez dans cet exemplaire:

<i>Commissions hyd. régionales</i>	1
<i>Comités/Sous-comités/ Commissions</i>	7
<i>Groupes de travail</i>	14
<i>Autres organes</i>	19
<i>Conférences / Séminaires</i>	28
<i>Visites au BHI</i>	31
<i>Visites du BHI</i>	32
<i>Nouveaux hydrographes</i>	34
<i>Information présentant un intérêt</i>	35
<i>Notices nécrologiques</i>	38

### **COMMISSIONS HYDROGRAPHIQUES REGIONALES**

#### **11<sup>ème</sup> REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE L'OCEAN INDIEN SEPTENTRIONAL (CHOIS) ET SEMINAIRE HYDROINDIA 2011**

New Delhi, Inde, 1-4 mars

La 11<sup>ème</sup> réunion de la CHOIS s'est tenue à New Delhi, Inde, les 1 et 2 mars 2011, sous la présidence du CA Nicholas LAMBERT, Hydrographe du Royaume-Uni. Vingt-cinq représentants des 12 Etats suivants ont participé à la réunion: le Bangladesh, l'Inde, le Myanmar, le Sri Lanka, la Thaïlande, le RU, en tant que membres et la France, Oman, Maurice, le Pakistan, les Seychelles et les USA, en tant que membres associés. Le VA Alexandros MARATOS y représentait le Bureau. Etaient également présents un représentant de chacune des organisations suivantes: la Commission océanographique intergouvernementale (COI) et les compagnies Fugro Offshore Survey et Jeppesen. Le Président du Comité de direction a fait état de différents développements importants qui ont eu lieu au cours de la période intersession. La réunion a abordé les questions concernant la production des ENC et des cartes INT, la diffusion des RSM, les développements des MSDI et les besoins en matière de renforcement des capacités. Le SH du RU continuera à présider la Commission et la prochaine réunion aura lieu en 2012 au Sri Lanka.

Le Séminaire et l'exposition HYDROINDIA 2011 ont eu lieu les 3 et 4 mars. Le ministre de la défense, le ministre des transports et le commandant en chef de la Marine indienne étaient tous présents à la Cérémonie d'ouverture. Le Séminaire dont le thème était: « L'Hydrographie, instrument de la coopération régionale et de la sécurité de la navigation » a attiré un large public, y compris les directeurs de certains Services hydrographiques d'Etats membres.

## 4<sup>ème</sup> REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE LA ZONE MARITIME ROPME (CHZMR)

Mascate, Oman, 21 – 22 mars 2011

La 4<sup>ème</sup> réunion de la Commission hydrographique de la zone maritime ROPME (CHZMR) a eu lieu à Mascate, Oman les 21 et 22 mars 2011, et un séminaire comprenant une série de présentations de l'industrie a été organisé le 23 mars. Des représentants de Bahreïn, du Koweït, d'Oman, du Pakistan, du Qatar, d'Arabie Saoudite, du RU et des USA ont participé à cette réunion. Une délégation nationale venue d'Abu Dhabi y a participé en qualité d'observateurs. La République islamique iranienne n'a pas pu y participer en raison de retards dans l'obtention des visas. Le capitaine de vaisseau Hugo GORZIGLIA (DIR1) et M. Steve SHIPMAN (ATH) y représentaient le BHI.

La CH a approuvé la révision des statuts afin de refléter les modifications apportées à la Résolution 2/1997 de l'OHI, telle qu'amendée (auparavant T1.3). La Commission a désigné M. Jeff BRYANT (RU) en tant que coordinateur du renforcement des capacités et a préparé une liste établissant les priorités en matière de demandes de renforcement des capacités en vue de la soumettre au sous-comité sur le renforcement des capacités.

La CH a également décidé de créer un groupe de travail de la CHZMR chargé de la coordination de la cartographie internationale (RSAICCWG) et a approuvé son mandat ainsi que sa composition. La Commission a examiné un rapport du coordinateur de cartes INT (RI d'Iran) et un projet de révision de l'Annexe I de la Partie B de la S-11 préparé par le BHI. Ce projet a été adopté dans l'attente de la confirmation finale d'Oman, avant le 31 juillet 2011.

La Commission a accepté qu'Oman et le Qatar continuent d'assurer sa présidence et sa vice-présidence. Le Koweït et l'Arabie Saoudite ont accepté d'examiner la possibilité d'organiser la 5<sup>ème</sup> réunion de la CHZMR qui se déroulera probablement en février 2013.



Discours du CV GORZIGLIA à la 4<sup>ème</sup> CHZMR



4<sup>ème</sup> CHZMR en session

## 5<sup>ème</sup> REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE L'ATLANTIQUE SUD-OUEST (CHAtSO)

Arrail do Cabo, Rio de Janeiro, Brésil, 24 – 25 mars 2011

1. La cinquième réunion de la Commission hydrographique de l'Atlantique sud-ouest (CHAtSO) s'est tenue à l'hôtel "A Ressurgência" à Arrail do Cabo, Rio de Janeiro, Brésil, les 24 et 25 mars 2011.

Les directeurs des Services hydrographiques d'Argentine et du Brésil étaient présents ainsi que celui du Paraguay. Le capitaine de vaisseau GORZIGLIA, directeur du BHI, représentait le BHI. Des représentants de l'industrie hydrographique participaient en tant

qu'observateurs. Malheureusement, le directeur du Service hydrographique uruguayen n'a pas pu participer à la réunion.

2. Le Vice-amiral Fernando PALMER, directeur du Service hydrographique du Brésil et président de la Commission, a accueilli les participants et remercié les observateurs pour avoir répondu favorablement à l'invitation.

3. Les actions approuvées lors de la dernière réunion ont été examinées et des discussions ont eu lieu particulièrement en ce qui concerne l'harmonisation des ENC et des cartes internationales dans les zones frontalières, là où le Brésil et l'Uruguay d'une part et l'Argentine et l'Uruguay d'autre part ne sont pas encore parvenus à des accords.

4. Le CV GORZIGLIA, directeur du BHI, a fait une présentation concernant les principaux sujets examinés par l'OHI depuis la dernière réunion de la Commission. Les relations étroites avec l'OMI, la COI et l'AIMS ainsi que les protocoles d'accord signés avec les organisations régionales pertinentes, lesquels tendent à améliorer la visibilité et la coordination en matière d'hydrographie; les progrès réalisés en ce qui concerne le site web de l'OHI ; la célébration de la JMH et la mise à disposition gratuite des publications de l'OHI sous forme numérique ont particulièrement été mentionnés. Des renseignements ont été fournis en ce qui concerne la préparation de la XVIIIème CHI en avril 2012.

Il a également été rendu compte des travaux du HSSC et de l'IRCC, y compris des informations relatives à certains de leurs organes. Une mention particulière a été faite sur la publication des normes et la mise à jour des règlements, particulièrement les publications C-17, S-99, S-58, S-32, S-4 et M-3. Les questions relatives aux ENC et aux ECDIS, ainsi que les questions de renforcement des capacités et la situation eu égard au Protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI et à la composition de l'OHI ont été abordées.

5. Le Comité de planification de la CHAtSO a fait un rapport sur des questions pertinentes pour la Commission en ce qui concerne les activités du CBSC, de l'IRCC, du HSSC et du GT sur le WEND. Suite à ces présentations, l'Argentine, le Brésil et le Paraguay ont présenté le rapport de leur pays. Le Brésil a également fait une présentation sur les ENC fluviales ; le représentant de la CHAtSO au Comité éditorial de la RHI sur la RHI et le représentant de CARIS sur des questions techniques. Après avoir discuté de l'ensemble des sujets présentés, la Commission a défini plusieurs actions qui doivent être menées à bien et la liste des actions a été approuvée, y compris la possibilité d'une visite technique au Paraguay, dont le Service hydrographique a fait de grands progrès en matière de production de cartes fluviales (550 kilomètres de couverture), grâce, comme l'a dit le représentant du Paraguay, à l'appui reçu de l'OHI et en particulier de la CHAtSO.

6. Conformément aux statuts de la Commission, l'Uruguay a été élu à la présidence et l'Argentine à la vice-présidence de la CHAtSO. Cette dernière a décidé que la prochaine réunion se tiendrait à Montevideo, Uruguay, en février ou au cours de la première moitié du mois de mars 2012.



*Les participants à la 5<sup>ème</sup> réunion de la CHAtSO*

## **10<sup>ème</sup> REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DU PACIFIQUE SUD-EST (CHPSE)**

Valparaiso, Chili, 4 - 6 avril 2011

La 10<sup>ème</sup> réunion de la Commission hydrographique du Pacifique sud-est qui s'est déroulée au Service hydrographique et océanographique de la Marine chilienne (SHOA), à Valparaiso, Chili, du 4 au 6 avril 2011, a été suivie par un atelier de deux jours sur la normalisation des données pour ENC. Lors de l'inauguration, le capitaine de vaisseau Patricio CARRASCO, directeur du SHOA a souhaité la bienvenue aux délégations de Colombie, d'Equateur et du Pérou ainsi qu'aux observateurs. Le contre-amiral Leonardo SANTAMARIA, directeur général de DIMAR – Colombie - et président de la CHPSE a accueilli les participants et a déclaré la réunion ouverte. Le CV Gorziglia, directeur du BHI, s'est également adressé aux participants et a mis en évidence l'importance des travaux de la Commission.

Après l'ouverture de la réunion, le CA SANTAMARIA a présenté un rapport complet sur les activités entreprises depuis la dernière réunion et a transmis ses fonctions de président de la Commission au capitaine de vaisseau CARRASCO. Le CV CARRASCO a remercié les membres de la Commission de leur confiance et particulièrement la Colombie pour avoir présidé la Commission pendant une année supplémentaire, du fait que le Chili n'avait pas été en mesure d'assumer cette responsabilité en 2010 en raison du tremblement de terre et du tsunami dans ce pays.

Le directeur du BHI a fourni un rapport détaillé sur les principales activités de l'OHI en général, et sur celles du BHI en particulier, depuis la dernière réunion de la CHPSE. Suite à ce rapport, plusieurs questions ont été détaillées, commentées et discutées plus avant dans le cadre des points d'ordre du jour y relatifs. Une référence particulière a été faite aux tâches identifiées par l'IRCC2 pour être complétées par les CHR.

Au cours de la réunion, l'ensemble des délégations ont présenté leur rapports nationaux, mis à jour les informations contenues dans la c-55 et partage leur expérience dans le domaine des levés multifaisceaux, de la gestion des données spéciales et de la production des ENC. Une visite au sein des locaux du SHOA a été organisée et des discussions ont été menées concernant les différentes étapes du processus hydrographique, de la production des publications nautiques et cartographiques et des équipements hydrographiques et cartographiques. Une attention particulière a été portée à la manière dont les sh ont fait face aux deux événements tsunamigéniques et aux situations d'urgence associées qui se sont produits durant les 12 derniers mois : février 2010 (Chili) et mars 2011 (Japon). L'importance de la tenue de l'atelier sur la production de cartes des inondations destiné à la création de paramètres et de méthodologies normalisés a été soulignée. Il est prévu que cet événement aura lieu au Chili en 2011.

Comme suite aux discussions qui ont eu lieu, la Commission a convenu :

- a) d'inclure dans le programme de travail sur le renforcement des capacités pour 2013 un atelier régional sur l'utilisation du logiciel HDP qui doit se tenir à Lima, Pérou;
- b) de charger les coordinateurs de la Commission sur le HSSC, le WEND, le CBSC et l'IRCC de développer un programme de travail régional pour approbation par la Commission ;
- c) de présenter des vidéo-conférences afin d'améliorer la coordination et le suivi des actions qui ont été approuvées;
- d) de proposer la candidature du capitaine de frégate Enrique Silva (Chili) pour représenter la CHPSE à l'IRCC3;
- e) de mettre en place un mécanisme de coordination qui assurera l'échange de communications pertinentes entre les membres de la Commission tous les trois mois ; et
- f) d'établir et fournir au CBSC les besoins en renforcement des capacités de la CHPSE pour la période 2013/2017 pour inclusion dans le programme de travail quinquennal.

En conclusion, il a été convenu que la 11<sup>ème</sup> réunion de la CHPSE se tiendra en juin 2013 à Lima, Pérou.

L'atelier sur la normalisation des données pour ENC a été ouvert par le capitaine de vaisseau CARRASCO, directeur du SHOA et les délégations du Brésil, du Chili, de la Colombie, de l'Equateur, du Mexique, du Pérou et d'IC-ENC y ont participé. Une présentation détaillée a été donnée par les représentants de l'IC-ENC et des discussions techniques ont été tenues les jours suivants sur les données normalisées contenues au sein des ENC. CARIS, ESRI et HEMISPHERE GPS ont aussi participé à l'atelier et les participants ont été briefés sur les nouveaux développements dans le domaine des GPS et des logiciels spécialisés.



#### 10<sup>ème</sup> réunion de la CHPSE

CA GAVIOLA - Pérou ; CV. GORZIGLIA - BHI ;  
CV. CARRASCO - Chili et CA SANTAMARIA -  
Colombie

(CC ZAPATA (Equateur) n'apparaît pas sur la photo)

CV CARRASCO, directeur du SHOA,  
à l'ouverture de l'atelier sur la normalisation  
des Données pour ENC.



#### 55<sup>ème</sup> REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE NORDIQUE Stavanger, Norvège, 4-6 avril 2011

La 55<sup>ème</sup> réunion de la Commission hydrographique nordique (CHN) qui s'est déroulée à Stavanger, Norvège, du 4 au 6 avril, était présidée par le Directeur du Service hydrographique norvégien. Y participaient 15 représentants de cinq Etats membres : le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède. Le vice-amiral Alexandros MARATOS représentait le Bureau. Dans sa déclaration, le Président a informé les participants de l'état d'avancement des approbations du Protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI, lequel indique que si les 19 approbations additionnelles nécessaires sont obtenues à la fin de l'année, alors la conférence de l'année prochaine deviendra l'Assemblée et le premier conseil sera élu. Il a, en outre, indiqué les différents sujets que l'Organisation examine avec l'OMI, comme le statut de la couverture en ENC, l'e-Navigation, et la coopération avec l'AIMS.

La Commission a examiné diverses questions techniques d'intérêt pour tous les participants. Elle a abordé l'avancement des travaux du groupe d'experts nordique sur la production cartographique, du GT nordique sur la qualité des données et examiné les résultats de l'atelier sur la validation des données multifaisceaux, les divers projets régionaux tels que MonaLiza, BLAST et CHEMSEA et les tendances et la politique générales au sein de la zone de cartographie marine et de levés hydrographiques. Les participants ont présenté des rapports nationaux mettant en évidence les questions d'intérêt pour la Conférence. Le deuxième jour, la réunion s'est poursuivie à bord du navire-école M/S GANN. Une session a été organisée conjointement avec le GT sur la normalisation des publications nautiques qui était réuni à cette même période à Stavanger.

Mme. Charlotte WIIN HAVSTEEN (Danemark) a été élue nouveau président de la CHN. La date de la prochaine réunion, qui aura lieu à Copenhague, sera indiquée ultérieurement.

**17<sup>ème</sup> REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE LA MEDITERRANEE ET DE LA MER NOIRE (CHMMN)**  
Athènes, Grèce, 1er–3 juin 2011

La 17<sup>ème</sup> réunion de la Commission hydrographique de la Méditerranée et de la mer Noire (CHMMN) s'est déroulée à Athènes, Grèce, du 1er au 3 juin 2011, sous la présidence du contre-amiral Hakan ERAYDIN, directeur du Service hydrographique et océanographique turc. Y ont participé 37 représentants de l'Algérie, de la Croatie, de Chypre, de la France, de la Grèce, de l'Italie, du Maroc, de la Roumanie, de la Slovénie, de l'Espagne, de la Tunisie, de la Turquie, de l'Ukraine, de la Géorgie, de Malte, du RU, des USA, de la Commission océanographique intergouvernementale (COI) et de PRIMAR Stavanger. Le vice-amiral Alexandros MARATOS y représentait l'OHI.

Le vice-amiral MARATOS a rendu compte : des activités de l'Organisation au cours de la période intersession ; de la coopération avec les autres organisations internationales et en particulier avec l'OMI, la COI et l'AISM ; des questions en cours de traitement par les organes subsidiaires de l'Organisation ; et de la préparation de la Conférence hydrographique internationale qui doit se tenir en avril 2012. Du temps a été réservé pour discuter de l'état d'avancement du Protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI et de la manière dont la procédure d'approbation pourrait être accélérée.

Au cours de la réunion, les progrès de la production des cartes INT et des ENC, la diffusion des RSM dans la zone NAVAREA III, le rapport du groupe de travail sur la sécurité de la navigation dans la mer Noire et dans la mer d'Azov, les besoins et prescriptions en matière de renforcement des capacités dans la région et les résultats des visites techniques ont été discutées et débattues en détail. Les participants ont fourni des rapports nationaux détaillés. La Géorgie a fait part de ses efforts pour améliorer ses capacités hydrographiques par l'intermédiaire de contrats bilatéraux et elle a indiqué qu'elle déposerait prochainement sa demande d'adhésion à l'Organisation.

Il est prévu que la prochaine réunion se tiendra en 2013 sous la présidence du nouveau président de la CHMMN, le Commodore Alexandros THEODOSIOU, directeur du Service hydrographique grec et en un lieu qu'il décidera.

## COMITES / SOUS-COMITES / COMMISSIONS

### **LIAISON AVEC LE COMITE DE L'AIMS SUR LA NAVIGATION ELECTRONIQUE CONCERNANT LA S-100**

Bruxelles, Belgique, 12 janvier 2011

Le 12 janvier 2011, le capitaine de vaisseau WARD et le président du TSMAD, M. Barrie GREENSLADE (RU) ont participé à une réunion entre le Secrétaire général de l'Association internationale de signalisation maritime (AISM), M. Gary PROSSER, le président et le vice-président du Comité de l'AIMS sur la navigation électronique et le président du groupe de travail du Comité sur les infrastructures des données à Bruxelles,. La rencontre était la première réunion de liaison entre l'AIMS et l'OHI concernant l'intérêt de l'AIMS dans l'utilisation de la norme-cadre de l'OHI S-100 et du Registre d'informations géospatiales associé dans le but de remplir les besoins émergents en matière de transfert des données.

En conclusion de la réunion, les autorités de l'AIMS ont confirmé que leur organisation évaluerait la S-100 ainsi que l'utilisation du Registre d'informations géospatiales de la S-100 pour le traitement de messages AIS, le format d'échange entre STM et les renseignements concernant les aides à la navigation (AN) et rendra compte à l'OHI des résultats qui en découleront.

### **REUNION ANNUELLE DU CIRM**

La Hague, Pays-Bas, 11-12 avril 2011

Le Comité International Radio-Maritime (CIRM) a tenu sa Conférence annuelle à Scheveningen, Pays-Bas, les 11 et 12 avril. Le CIRM est l'organe qui représente l'industrie électronique maritime dans le cadre du développement de règles et de normes internationales pertinentes et il est reconnu par l'OHI en tant qu'organisation internationale non-gouvernementale. Le CIRM joue un rôle actif au sein du Comité des services et des normes hydrographiques de l'OHI (HSSC), certains de ses membres participant en tant que contributeurs experts à différents groupes de travail du HSSC.

Le capitaine de vaisseau WARD, qui représentait l'OHI à la réunion annuelle du CIRM, a présenté une mise à jour sur des questions et des activités d'intérêt pour les membres du CIRM, et, en particulier, la pertinence en matière d'e-Navigation de la norme S-100 de l'OHI pour les données géospatiales qui est actuellement en cours d'élaboration par l'OMI. Il a également mis en évidence des questions de fond relatives au logiciel et à l'équipement de l'ECDIS qui dépassent l'autorité de l'OHI et qui nécessiteront des rectifications de la part des fabricants.

Aux côtés du capitaine de vaisseau WARD, le secrétaire-général de l'Association internationale des pilotes maritimes (IMPA), le chef de la section des opérations de sécurité de l'OMI, les représentants de l'Association internationale des ports (IHMA), et les représentants de la Commission électrotechnique internationale (CEI) participaient également à la réunion en tant qu'observateurs.

A l'issue de la réunion, le capitaine de vaisseau WARD a visité le Service hydrographique néerlandais où il a été accueilli par le capitaine de vaisseau FLOOR DE HAAN, Hydrographe des Pays-Bas. Il a été escorté dans les locaux du SH et a pu aborder des questions d'actualité pour l'OHI avec du personnel de direction.

## **SOUS-COMITE DU SERVICE MONDIAL D'AVERTISSEMENTS DE NAVIGATION DE L'OHI (SMAN-SC)**

### **COURS DE FORMATION SUR LES RENSEIGNEMENTS SUR LA SECURITE MARITIME**

Niteroi, Brésil, 16-18 mai, 2011

Un cours de formation sur les renseignements sur la sécurité maritime (RSM) a été dispensé, du 16 au 18 mai 2011, au Service hydrographique brésilien (Diretoria de Hidrografia e Navegação) (DHN), de Niterói RJ, Brésil, au nom du sous-comité du service mondial d'avertissements de navigation de l'OHI (SMAN-SC) et du Comité de l'Organisation hydrographique internationale sur le renforcement des capacités, pour les pays de la zone couverte par les Commissions hydrographiques de l'Atlantique sud-ouest (CHAtSO), du Pacifique sud-est (CHPSE) et de la Méso-Amérique et de la mer des Caraïbes (CHMAC). Parmi les enseignants figuraient M. Guy BEALE (Service hydrographique du Royaume-Uni, RU), M. Christopher JANUS (Agence nationale de renseignement géospatial, USA), avec l'appui du CV Josué Alexandre FONTAINHA (coordinateur de la zone NAVAREA V, Brésil), du CF Alejandro Lucio José LOPEZ (coordinateur de la zone NAVAREA VI, Argentine), et du CV Oscar HENRIQUEZ CARVALLO (Coordinateur de la zone NAVAREA XV, Chili). Les participants provenaient des pays suivants : Antigua & Barbuda (1), Argentine (2), Brésil (4), Iles Vierges britanniques (1), Chili (2), Colombie (1), Equateur (2), Grenade (1), Pérou (2), Suriname (1) et Uruguay (1).

Il s'agissait de la 8<sup>ème</sup> opportunité de formation fournie par le SMAN-SC en tant qu'initiative de la première phase du renforcement des capacités depuis le début du programme en 2007, et pour la première fois trois Commissions hydrographiques étaient réunies pour un cours de ce type, d'un rapport coût avantage très intéressant par comparaison à la tenue de cours séparés dans chaque région. L'objectif du cours était d'accroître le flux de RSM vers l'ensemble des coordinateurs NAVAREA en vue de leur diffusion et par la suite

, de souligner l'importance de créer des compétences dans les pays au sein de ces zones NAVAREA et d'assumer le rôle de coordinateurs nationaux. Afin d'y parvenir, le cours a été conçu pour donner des instructions et des directives pratiques aux participants concernés par les RSM et par la rédaction des avertissements de navigation, ou par la diffusion de RSM en haute mer. L'objectif du cours était de s'assurer que tous les participants :

- S'efforcent d'être informés de tous les événements susceptibles d'affecter de manière significative la sécurité de la navigation au sein de leur région côtière;
- Evaluent toutes les informations, à la lumière des connaissances acquises, en fonction de leur pertinence pour la navigation dans la région côtière;
- Rédigent des avertissements de navigation conformément au manuel conjoint OMI/OHI/OMM sur les RSM;



*Participants au cours sur les RSM à Niteroi, Brésil*



- Transmettent les avertissements NAVAREA pour diffusion ultérieure au coordonnateur NAVAREA, en utilisant les moyens les plus rapides possibles.

Le cours a été dispensé sur une durée de 3 jours dont 2 jours d'exercices pratiques. Le cours a également compris une visite instructive et très utile du centre d'opérations de la zone NAVAREA V et de la passerelle du bâtiment brésilien, à bord duquel des dispositions ont été prises pour la réception des messages SafetyNET en temps réel. L'analyse des derniers exercices pratiques a montré un score de 83% de réponses notées « bonnes » ou « très bonnes ».

## **9<sup>ème</sup> REUNION DU SOUS-COMITE DE L'OHI SUR LE RENFORCEMENT DES CAPACITES**

Niteroi, Brésil, 23-25 mai 2011.

La 9<sup>ème</sup> réunion du CBSC de l'OHI a eu lieu à Niteroi, Brésil, du 23 au 25 mai 2011, sous la présidence de M. Janis KRASTINS, Directeur du Service hydrographique letton, en présence de l'ensemble des membres de la CH. Des représentants de la RTCA, du secteur privé et des pays suivants y ont participé en qualité d'observateurs : Brésil, Chine, Colombie, Nigeria et Venezuela. Au total, 37 participants y ont assisté.

Le président a donné un aperçu des activités entreprises depuis la dernière réunion de 2010, soulignant les principaux points qui ont requis l'attention particulière du sous-comité au cours des sessions.

Le sous-comité :

- A examiné la liste d'actions convenue en 2010, en confirmant que presque toutes les questions ont été couvertes de manière satisfaisante;
- A examiné le fonctionnement du fonds CBF et pleinement approuvé la gestion du fonds. A décidé de demander aux CHR bénéficiaires d'améliorer la synchronisation et les détails lors de la demande de remboursement des coûts. Le représentant de la République de Corée a annoncé que son gouvernement s'apprêtait à accroître la contribution au fonds CB de l'OHI pour atteindre 400 000 des USA; cette information a été bien reçue par le Comité qui a fait part de son appréciation;
- A échangé des expériences sur l'implémentation des programmes de travail en matière de renforcement des capacités (CBWP) pour 2010 et 2011 et a examiné les performances et la planification des activités associées au CBWP de l'OHI pour 2011 et, à partir des nouvelles informations reçues des représentants des CHR, le programme CBWP pour 2011 a été ajusté;
- A examiné les projets de renforcement des capacités (CB) soumis par les CHR et a adopté le CBWP de l'OHI pour 2012, lequel inclura le WP général de l'OHI pour 2012.

Le sous-comité a décidé, entre autres, des actions suivantes :

- préparer un document proposant un mécanisme d'obtention d'un soutien sous contrat des coordinateurs de CB afin d'aider les CHR à gérer les questions de CB;
- soumettre à l'IRCC3 des initiatives relatives à la C-55 et aux indicateurs de performance (PI), élaborées par un groupe de travail créé lors de la réunion. L'analyse des PI associés au sous-comité doit être continuée par ce groupe qui rendra compte au CBSC10;
- demander l'aide du BHI pour implémenter le modèle de plan de gestion développé par la Norvège, approuvé par le CBSC et considéré comme un outil vital à l'appui de l'administration des projets soutenus par le fonds CBF et inviter le BHI à poursuivre le processus de normalisation consistant à offrir des programmes de formation correspondant au niveau de base sur les RSM, les levés hydrographiques et la cartographie marine;

- préparer, conjointement avec le BHI, un projet de contenu pour un séminaire visant à renforcer la prise de conscience auprès des Etats membres de l'OMI – essentiellement les moins développés sur le plan hydrographique – (en utilisant comme modèle les séminaires organisés par la CHA, la RCTA et autres) et soumettre le projet aux membres du CBSC, aux fins de commentaires. Evaluer l'intérêt des bénéficiaires potentiels et, s'il est positif, préparer une proposition à soumettre à l'approbation de l'OMI;
- inviter le BHI à préparer un projet de procédure 6 reposant sur les progrès à ce jour accomplis, sur les discussions tenues, sur les contributions reçues de observateurs et sur l'intention de départ d'établir un plan d'implémentation provisoire et une procédure de règlement.

Le président a annoncé qu'en raison de ses nouvelles fonctions au sein de l'Autorité maritime lettone, il ne serait plus en mesure de poursuivre ses fonctions de président. Le vice-président, le CF Brian CONNOR (USA), a également annoncé qu'il ne pourrait plus continuer dans ses fonctions au sein du CBSC en raison de nouvelles responsabilités attribuées au sein de la Marine des USA. Compte tenu de cette situation, le sous-comité a élu M. Thomas DEHLING (Allemagne) à la présidence et le capitaine de vaisseau Vinay BADHWAR (Inde) à la vice-présidence. Le capitaine de vaisseau GORZIGLIA, directeur du BHI, a assuré aux nouvelles autorités du CBSC le soutien continu du BHI et a confirmé que le capitaine de vaisseau Alberto PEDRASSANI COSTA NEVES, nouvel adjoint technique au BHI, avait été nommé secrétaire du CBSC.

Le représentant du RU a proposé d'abriter la CBSC10 au RU, au cours de la première semaine de juin 2012, probablement conjointement avec l'IRCC4, s'il en est ainsi décidé. Le sous-comité a accepté avec reconnaissance la proposition visant à organiser la 10<sup>ème</sup> réunion au RU, dans un lieu qui reste à décider, au cours de la première semaine de juin 2012.

Enfin, le sous-comité a remercié le Brésil et notamment la Direction d'hydrographie et de navigation pour la mise à disposition de locaux magnifiques ainsi que pour la remarquable organisation et le précieux soutien qui ont contribué au succès de cette réunion.



*Le Directeur du Service hydrographique brésilien, le Vice-amiral Luis Fernando PALMER, accueille les 36 membres et observateurs présents à la 9ème réunion du CBSC tenue à Niteroi, Brésil, du 23 au 25 mai 2011*

### **3<sup>ème</sup> REUNION DU COMITE DE COORDINATION INTERREGIONAL DE L'OHI (IHO-IRCC3)**

Niteroi, Brésil, 26-27 mai 2011

La troisième réunion du Comité de coordination interrégional de l'OHI (IRCC3) s'est déroulée à la Direction de l'hydrographie et de la navigation, Niteroi, Brésil, les 26 et 27 mai 2011. Les présidents, ou représentants, de toutes les commissions hydrographiques régionales, des sous-comités et autres organes (excepté le SMAN et l'IBSC) et les délégués de plusieurs Etats membres de l'OHI et d'une OING reconnue par l'OHI, participaient à la réunion. Le BHI était représentée par le capitaine de vaisseau Hugo GORZIGLIA (Directeur du BHI et secrétaire de l'IRCC) et le capitaine de vaisseau Alberto PEDRASSANI COSTA NEVES (Adjoint technique). Au total, il y avait 44 participants à la réunion.

L'IGA Gilles BESSERO (France), président de l'IRCC, a ouvert la réunion et a accueilli les membres et observateurs de l'IRCC. Il a commencé par faire part à ses hôtes de ses sincères condoléances pour la récente perte du vice-amiral Santos FRANCO (Marine brésilienne), lequel a été directeur du BHI de 1962 à 1967. Il a ensuite souligné l'importance de la réunion dans le cadre de la XVIII<sup>ème</sup> Conférence hydrographique internationale qui se tiendra à Monaco en avril 2012 et a conclu en remerciant ses hôtes brésiliens pour la remarquable organisation de la réunion.

Le vice-amiral Luis Fernando PALMER (Brésil) a accueilli les délégués et a exprimé sa reconnaissance pour l'hommage à la mémoire du vice-amiral Santos FRANCO. Le capitaine de vaisseau Wesley CAVALHEIRO a fourni des informations d'ordre administratif et logistique.

Le président a donné un aperçu général des événements et des activités qui se sont déroulés depuis l'IRCC2 et qui présentent un intérêt pour le Comité dans le cadre du programme de travail de l'IRCC. Un examen des actions approuvées en 2010 a ensuite suivi lequel soulignait l'état d'avancement en ce qui concerne la présidence de l'OHI et le processus de ratification du protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI. Les représentants des commissions hydrographiques régionales ont fourni des informations sur le statut actuel de leur commission ainsi que sur d'autres actions approuvées à l'IRCC2. Le président de l'IRCC a invité les membres de l'IRCC à rendre compte brièvement des activités de leur organe et à soumettre à l'examen de l'IRCC des recommandations ou d'autres items pertinents, le cas échéant.

Après avoir discuté des rapports, le Comité a convenu des actions à entreprendre collectivement ou individuellement par les différents organes de l'IRCC, selon que de besoin. Les actions suivantes, entre autres, ont été mises en évidence :

- Mise en œuvre d'actions en vue d'accélérer le processus de ratification du Protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI en vue de respecter la date limite fixée à fin 2011 ;
- Demander au BHI d'inviter le gouvernement de Monaco à adresser une note diplomatique aux gouvernements des EM qui n'ont pas encore ratifié le Protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI afin de souligner à nouveau l'importance de répondre à la date limite de fin 2011 ;
- Organiser une réunion pour définir un cadre de développement de la C-55 ;
- Incorporer dans l'évaluation périodique de la disponibilité des ENC soumise à l'examen de l'OMI (NAV), l'impact d'une disponibilité insuffisante en données bathymétriques, le problème du mauvais ajustement des systèmes géodésiques et autres facteurs pertinents;
- Préparer un rapport sur la mise en œuvre des principes WEND, y compris les rétroactions du secteur privé, à soumettre au BHI pour examen par la XVIII<sup>ème</sup> CHI ;
- Informer le HSSC sur les intentions de l'IRCC quant à l'interaction future avec les parties prenantes et soumettre un rapport à la XVIII<sup>ème</sup> CHI;

- Fournir des contributions pour la préparation du WP 2012 de l'OHI et coopérer avec le BHI à la préparation du programme de travail et du budget de l'OHI pour 2013-2017 à soumettre à la XVIIIème CHI.

Suite à l'aimable invitation du Royaume-Uni (SH du RU), le Comité a accepté de tenir sa prochaine réunion (IRCC4) au cours de la première semaine de juin 2012, en un lieu à décider, immédiatement à la suite de la réunion CBSC10 qui se tiendra les trois jours précédents



*Photos de groupe des participants à l'IRCC3.*

**REUNION DE LA COMMISSION DE L'ACI SUR LES NORMES ET INFRASTRUCTURES  
DE GEO-INFORMATION POUR 2011  
Monaco, 27-29 juin 2011**

Le BHI a accueilli la réunion de la Commission de l'ACI sur les normes et infrastructures de géo-information pour 2011. La réunion était présidée par M. Antony COOPER (Afrique du sud). Le BHI était représenté par l'Ing. en chef Michel HUET et par le CV Alberto COSTA NEVES. Les sujets traités par la réunion ont notamment compris :

- La finalisation d'un document intitulé "An initial formal model of a spatial data infrastructure from the computational viewpoint"(modèle initial formel d'une infrastructure de données spatiales du point de vue informatique) qui sera soumis à l'International Journal of Geographical Science;
- Des discussions approfondies sur la manière dont l'article intitulé "Extending the formal model of a spatial data infrastructure to include volunteered geographical information"(extension du modèle formel d'une infrastructure de données spatiales pour inclure les informations géographiques spontanées) pourrait être développé après sa présentation initiale à la Conférence cartographique internationale de 2011, tenue à Paris, France, du 4 au 8 juillet.

La Commission prévoit à présent une rencontre ouverte sur l'ontologie, la sémantique, l'infrastructure des données spatiales, l'harmonisation des données et l'intégration terre-mer, qui doit se tenir au BHI, en mai 2012 et qui tentera d'établir un partenariat avec le groupe de travail sur les infrastructures des données spatiales maritimes (MSDIWG).



*Les participants de la réunion.*

## GROUPES DE TRAVAIL

### REUNION CONJOINTE DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LA MAINTENANCE ET LE DEVELOPPEMENT D'APPLICATIONS DE LA NORME DE TRANSFERT (TSMAD) & DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LA VISUALISATION DE L'INFORMATION NUMERIQUE (DIPWG)

Séoul, République de Corée, 11-15 avril 2011

La réunion conjointe du TSMAD (22<sup>ème</sup> réunion) et du DIPWG (3<sup>ème</sup> réunion) s'est tenue à l'Hôtel Sejong à Séoul, République de Corée, du 11 au 15 avril 2011. Quelque 40 représentants des Services hydrographiques des Etats membres de l'OHI suivants y ont participé: Australie, Danemark, Finlande, France, Allemagne, Japon, Corée (Rép. de), Pays-Bas, Norvège, Afrique du Sud, Suède, RU et USA ; ainsi que les parties prenantes suivantes : CARIS, ESRI, Jeppesen Marine, Furuno Finlande, ECC (Norvège), IC-ENC, IIC Technologies, KESTI, SevenCs, T-Kartor et Transas; ainsi que le BHI.



*Participants à la réunion conjointe du TSMAD-22 et du DIPWG-3*

La réunion a été ouverte par le directeur général de l'Administration hydrographique et océanographique de Corée (KHOA), M. IM Joo Bin. Il a souhaité la bienvenue aux délégués de Corée et a remercié les participants au TSMAD et au DIPWG pour leurs travaux conséquents en matière d'élaboration de normes pour ENC et pour leur contribution en vue d'assurer la sécurité de la navigation.

Malheureusement, le président du DIPWG (M. Colby HARMON, USA) n'a pu participer à la réunion du fait d'imprévis et la réunion conjointe a donc été co-présidée par M. Barrie GREENSLADE (président du TSMAD, RU), pour les questions relevant du TSMAD, et par Mme. Julia POWELL (vice-présidente du DIPWG, USA), pour les questions relevant du DIPWG.

Parmi les thèmes importants abordés au cours de la réunion, on peut citer : la S-101 - spécification de produit pour ENC; la S-102 - spécification de produit proposée pour les surfaces bathymétriques ; l'état d'avancement des travaux sur une nouvelle édition de la S-57 – Utilisation du catalogue des objets (UOC –Appendice B.1 à la S-57); l'application pour la conversion de la S-57 à la S-101 des ENC de source ouverte ; les changements

proposés au modèle sémantique de la S-100; la production d'une nouvelle version de la S-52; la manière d'améliorer les requêtes de curseur à l'ECDIS; l'état d'avancement des travaux d'élaboration du registre et du catalogue de représentation des données ; la version révisée de la Carte N°1 de l'ECDIS ; et la production prévue d'une carte d'essai de l'ECDIS. Plus d'informations sur ces thèmes sont disponibles à partir de la page de téléchargement des documents TSMAD-22 / DIPWG-3 sur le site web de l'OHI ([www.iho.int](http://www.iho.int)).

Il est prévu que la prochaine réunion conjointe TSMAD/DIPWG se tiendra au BHI, Monaco, début mai 2012. Pendant ce temps, une 23<sup>ème</sup> réunion du TSMAD aura lieu du 16 au 20 janvier à Wellington, Nouvelle Zélande.

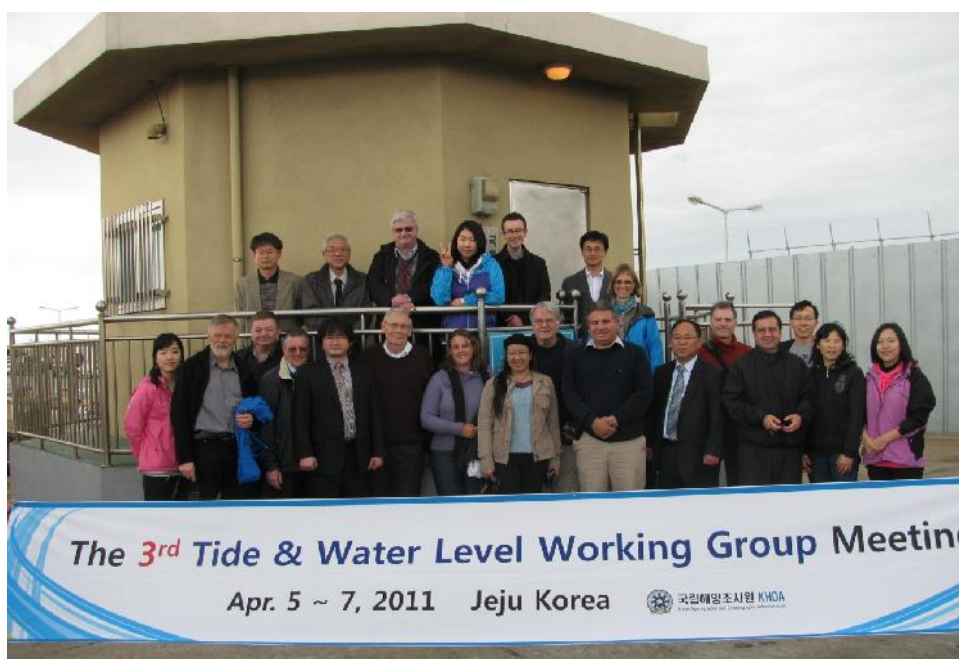
### **3ème REUNION DU GT SUR LES MAREES ET SUR LES NIVEAUX DES EAUX (TWLWG)** Ile de Jeju, République de Corée, 5-7 avril 2011.

La 3<sup>ème</sup> réunion du TWLWG s'est déroulée au Hanwa Resort, sur l'île de Jeju, en République de Corée, du 5 au 7 avril 2011. Des représentants d'Australie, du Canada, du Chili, de Finlande, de France, du Japon, de Corée, de Norvège, du Pérou, d'Afrique du sud, du RU et du BHI ont participé à cette rencontre. M. Steve SHIPMAN, du BHI, y représentait le groupe d'experts GLOSS de la COI.

M. Ok-Soo KIM, Directeur de la Division océanographique de l'Administration hydrographique et océanographique coréenne a accueilli l'ensemble des participants sur cette merveilleuse île de Jeju.

Les sujets discutés ont compris : une norme pour les tables de marées numériques, l'application dynamique des marées dans l'ECDIS, une norme pour la transmission des données de marée en temps réel, une définition révisée du niveau moyen de la mer et la révision des résolutions de l'OHI sur les marées ainsi que les questions associées au niveau de l'eau. Le rapport de la réunion ainsi que l'ensemble des documents et présentations de la réunion sont disponibles dans la section TWLWG du site web de l'OHI.

La réunion a décidé d'organiser la 4<sup>ème</sup> réunion du TWLWG au Cap, Afrique du Sud, du 8 au 10 mai 2012.



*Participants à la 3<sup>ème</sup> réunion du TWLWG lors d'une visite de l'observatoire de marée du port de Jeju*

## **REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LA COORDINATION DE LA CARTOGRAPHIE INTERNATIONALE DE LA MER BALTIQUE (BSICCWG)**

Norrköping, Suède, 9–10 juin 2011

Bien que le BSICCWG travaille par correspondance depuis de nombreuses années, il a tenu sa première réunion à Norrköping, Suède, les 9 et 10 juin 2011. Celle-ci était présidée par M. Jarmo MÄKINEN et M. Juha KORHONEN assumait les fonctions de secrétaire. Les représentants du Danemark, de la Finlande, de l'Allemagne, de la Lettonie, de la Suède ainsi que l'OHI ont participé à la réunion et ont abordé les questions liées à la coordination des cartes internationales dans la région de la Baltique. Parmi ces questions, on peut citer : les nouvelles mesures d'organisation du trafic proposées, l'utilisation des langues nationales pour les titres des cartes, l'échange de données ENC entre les pays nordiques pour la production des cartes papier, une proposition en vue de réviser la section de la publication S-23 concernant la zone de la mer Baltique, l'échange d'informations et de mises à jour (AN) pour les cartes adoptées et le développement d'un catalogue en ligne présentant la couverture des cartes internationales dans la région de la mer Baltique.

Le groupe de travail a proposé de tenir sa prochaine réunion en 2013.



## **4ème REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL DE L'OHI SUR LA QUALITE DES DONNEES (DQWG)**

Helsinki, Finlande, 14-17 juin 2011

La 4<sup>ème</sup> réunion du groupe de travail de l'OHI sur la qualité des données (DQWG) a été abritée par l'Agence de transport finlandaise (FTA) à Helsinki, Finlande, du 14 au 17 juin 2011. Le DQWG, l'un des dix groupes de travail du Comité des services et des normes hydrographiques (HSSC), est chargé de mettre au point des méthodes appropriées pour la classification et la représentation de la qualité des données hydrographiques numériques. Douze personnes, représentant les Services hydrographique du Canada, de la Finlande, des Pays-Bas, de la Norvège, de la Slovénie, de la Suède et du Royaume-Uni, ainsi que le BHI et un collaborateur expert de Jeppesen Marine, ont participé à la réunion qui était présidée par M. Chris HOWLETT (RU). Les principaux points discutés ont notamment inclus :



## La S-57 et la S-52

1. Une enquête récemment effectuée a montré que de nombreux utilisateurs d'ENC n'utilisent pas l'attribut CATZOC. La méthode actuelle de représentation de la qualité des données (à savoir CATZOC et ses « étoiles ») semble donc inappropriée. Dans le cadre de cette enquête, les utilisateurs d'ENC ont manifesté une vive préférence pour une configuration de remplissage ou de couleurs, en fonction de la qualité des données, à la demande (via une fonction toggle). Il en résulte que le DQWG proposera, par exemple, qu'une couleur soit utilisée pour montrer des zones dans lesquelles la qualité des données est moindre, qu'une autre couleur serve à montrer des zones dans lesquelles la qualité des données est moyenne et aucun remplissage de couleur pour les zones dans lesquelles la qualité des données est suffisante.

2. Le DQWG a décidé qu'une série de directives sur la manière de peupler CATZOC (ainsi que M\_QUAL), devrait être incluse dans l'utilisation du Catalogue des objets (Appendice B.1 à la S-57). Compte tenu du manque de cohérence dans la manière dont CATZOC est peuplé pour les données pré-existantes mais en tenant également compte des efforts que de nombreux SH ont déjà fourni pour peupler CATZOC, ces directives permettront de limiter le travail de réévaluation que nécessitent toutes les nouvelles méthodes de qualité des données.

## La S-101

3. Le DQWG a estimé que les indicateurs de qualité suivants sont importants pour les navigateurs : incertitude horizontale, incertitude verticale, incertitude de l'existence et variation temporelle. Il devrait y avoir un attribut pour capturer l'incertitude des mesures de la position horizontale, des mesures de la position verticale et des distances, avec un niveau de fiabilité de 95%.

4. Le DQWG estime que CATZOC ne devrait pas être utilisé dans la S-101 – la Spécification de produit pour la prochaine génération d'ENC. Néanmoins, les attributs d'appui, c'est-à-dire les incertitudes de position et de profondeur et la couverture du fond devraient être conservés pour permettre aux systèmes de la S-101 d'utiliser les valeurs d'attribut combinées afin d'entraîner d'autres méthodes de représentation de la qualité des données. Les catalogues d'éléments de la S-101 auraient besoin d'être élargis avec des attributs pour saisir à la fois la couverture et la taille des éléments détectés.



5. A partir des éléments qui précèdent, le DQWG va préparer et envoyer une composante de la qualité des données pour la S-101 au sous-groupe de travail pertinent du TSMAD, devant être terminée avant fin 2011.

La réunion a élu respectivement M. Rob HARE (Canada) et M. Eivind MONG (Jeppesen) en tant que vice-président et secrétaire du DQWG. Il est prévu que la prochaine réunion du DQWG aura lieu au BHI dans la semaine qui débutera le 14 novembre 2011.

## AUTRES ORGANES

### **REUNION AVEC LE SECRETARIAT DE LA COMMUNAUTE DU PACIFIQUE ET AVEC LA COMMISSION DU PACIFIQUE SUD POUR LES GEOSCIENCES APPLIQUEES**

Suva, Fidji, 4 janvier 2011

Le Secrétariat général de la Communauté du Pacifique (CPS) apporte son assistance aux habitants de la région du Pacifique pour assurer une large gamme de services techniques, de recherche, d'enseignement et de planification à ses 26 Etats membres : Samoa américaines, Australie, Iles Cook, Etats fédérés de Micronésie, Iles Fidji, France, Polynésie française, Guam, Kiribati, îles Marshall, Nauru, Nouvelle-Calédonie, Nouvelle-Zélande, Niue, îles Mariannes du Nord, Palau, Papouasie-Nouvelle-Guinée, îles Pitcairn, Samoa, îles Salomon, Tokélaou, Tonga, Tuvalu, Etats-Unis d'Amérique, Vanuatu et Wallis-et-Futuna.

Depuis quelques temps déjà, l'établissement de liens plus étroits avec le CPS et avec la Commission du Pacifique Sud pour les géosciences appliquées (SOPAC) fait partie des objectifs de la Commission hydrographique du Pacifique sud-ouest (CHPSO). Afin de progresser encore dans ce sens, le capitaine de vaisseau Ward a rencontré le directeur général de la CPS, le Dr Jimmie Rodgers et le directeur de la SOPAC, le Dr Russell Howarth, à Suva, Fidji, le 11 janvier, avec d'autres membres du personnel.

Lors de la réunion, il a été décidé que l'état de l'hydrographie et de la cartographie marine dans la région du CPS devrait devenir une priorité particulière au sein du CPS et être porté à l'attention et reconnu par tous les gouvernements de ses Etats membres. Par ailleurs, la SOPAC a le potentiel requis, en tant qu'agence subordonnée de la CPS, pour devenir un centre de recueil des données hydrographiques régional, et la PacMA (Autorité maritime du Pacifique), une autre agence du CPS, pour jouer le rôle d'un organisme consultatif auprès du CPS, eu égard aux exigences et à l'établissement de priorités en matière de cartographie marine et d'hydrographie dans les Etats insulaires. Sur ces deux points, la participation active de l'OHI et de la CHPSO a été considérée comme un élément clé du succès.

Le directeur général a suggéré que le meilleur moyen de parvenir à un niveau de reconnaissance approprié des questions liées aux services d'hydrographie et de cartographie marine dans la région consisterait à mettre en place un protocole d'accord entre l'OHI et le CPS. Il a proposé que ce protocole soit présenté au Conseil de direction du CPS lorsqu'il se réunira, vers fin 2011. Des travaux sont actuellement menés entre le CPS et le BHI afin de rédiger un texte approprié. Ce texte sera soumis à l'approbation des Etats membres de l'OHI avant d'être envoyé au Conseil de direction du CPS.

### **GRUPE DE CORRESPONDANCE DE L'OMI SUR LA NAVIGATION ELECTRONIQUE FORUM DU PRESIDENT**

Bruxelles, Belgique, 11 janvier 2011

Le Président du groupe de correspondance de l'OMI sur la navigation électronique, M. John Erik HAGEN (Norvège) a organisé à Bruxelles, le 11 janvier, une petite réunion informelle des représentants invités. Le CV WARD y représentait l'OHI. Le but de la réunion était d'aider le Président à élaborer la prochaine série de propositions devant être examinée par le groupe de correspondance de l'OMI – et, en particulier, à définir la portée des travaux du groupe de correspondance dans le cadre de la préparation des différents rapports devant être soumis à l'OMI au cours de l'année 2011.

Les discussions menées au cours de la réunion portaient sur la manière de mieux identifier les principales tâches et avantages de la navigation électronique lorsque celle-ci sera mise en œuvre. Aucune nouvelle question d'importance portant sur l'hydrographie ou sur les services de cartographie marine n'a été soulevée au cours de la réunion.

## **ATELIER SUR LES QUESTIONS RELATIVES AU LOGICIEL ECDIS**

Bureau hydrographique international, Monaco, 15-16 février 2011

Un atelier autour des questions relatives au logiciel ECDIS s'est tenu au BHI les 15 et 16 février 2011. Trente-sept représentants de premier plan de diverses parties prenantes à l'ECDIS, parmi lesquelles le Secrétariat de l'OMI, les Etats membres de l'OHI et de l'OMI, les organisations intergouvernementales, les organisations internationales non-gouvernementales, les fournisseurs de services en matière de données, les fabricants d'ECDIS, et les autorités d'homologation. Le Président et le vice-président du HSSC et du TSMAD ont également participé à l'atelier.

L'atelier a été abrité par le BHI à la suite d'une soumission présentée à la 88ème réunion du Comité de la sécurité maritime de l'OMI (MSC) par le Japon, la Norvège, le Royaume-Uni, la Chambre internationale de la marine marchande (ICS) et la Fédération internationale des associations de capitaines de navires (IFSMA), laquelle portait à l'attention du Comité certaines anomalies de fonctionnement qui avaient été identifiées dans le cadre des ECDIS.

Les participants à l'atelier ont signalé que bien que l'atelier ait pour objectif de résoudre certains problèmes, il ne fallait pas oublier que l'ECDIS était déjà installé et fonctionnait dans la plupart des cas comme prévu sur un grand nombre de navires, participant ainsi à l'amélioration de la sécurité de la vie humaine et à la protection de l'environnement marin.

Les discussions au cours de l'atelier ont porté sur quatre thèmes principaux:

- Besoin périodique de mise à jour en matière de logiciel, le cas échéant, dans les équipements ECDIS déjà installés sur les navires ;
- Amélioration de la prise de conscience du navigateur sur le besoin de mettre à jour le logiciel ECDIS ;
- Amélioration de la cohérence du codage des données dans les ENC ; et
- Besoin d'un mécanisme coordonné de compte-rendu, d'évaluation et de rétroaction concernant les questions de fonctionnement des équipements liés à l'ECDIS.

Il a été clair au cours de l'atelier que les comités appropriés de l'OMI devaient clarifier la manière dont les équipements dépendant d'un logiciel tels que l'ECDIS devaient être traités. En particulier, une clarification est nécessaire en ce qui concerne la maintenance et la mise à jour du logiciel du système d'exploitation et du logiciel de présentation des données de manière à se conformer à tout changement dans les normes associées introduit après la date d'homologation et l'installation de l'équipement à bord des navires.

L'atelier a approuvé l'idée de développer un simple test de validation pour l'utilisateur afin d'attirer de façon directe l'attention des navigateurs sur la nécessité de tenir à jour les systèmes dépendant d'un logiciel.

La réunion a convenu qu'il était nécessaire d'améliorer la cohérence de la production des ENC de plusieurs Services hydrographiques en supprimant toute ambiguïté ou matière à interprétation dans les normes de l'OHI chaque fois que cela est possible et en encourageant les Services hydrographiques à adhérer aux principes WEND de l'OHI et aux spécifications de produit pour ENC.

Finalement, la réunion a noté que l'OHI a mis en place des mécanismes efficaces pour répondre à toute question technique en matière de cartographie qui est sous sa responsabilité directe mais elle convient qu'il est nécessaire d'établir un mécanisme centralisé de compte-rendu/collecte/rétroaction ou un bureau central qui permettrait de rendre compte de toute incohérence apparente dans le fonctionnement des ECDIS ou les normes et de les coordonner ensuite pour les adresser aux autorités pertinentes. Un Etat membre de l'OHI s'est porté volontaire pour collaborer avec les parties prenantes pertinentes dans le domaine maritime afin d'examiner cette question plus avant et de développer ensuite une proposition pour considération ultérieure.

Le BHI a présenté un rapport succinct au nom de l'OHI sur les conclusions de l'atelier pour examen à la prochaine réunion du Comité de la sécurité maritime de l'OMI qui doit se tenir en mai 2011.

**15ème SESSION DU SOUS-COMITE DES RADIOCOMMUNICATIONS ET DE LA  
RECHERCHE ET DU SAUVETAGE (COMSAR) DE L'OMI**  
Siège de l'OMI, Londres, RU, du 7 au 11 mars 2011

La 15ème réunion du sous-comité COMSAR s'est déroulée au Siège de l'OMI à Londres du 7 au 11 mars 2011. Le président, l'ATH et le président du SMAN (Service mondial d'avertissements de navigation) y représentaient l'OHI. Les coordonnateurs des zones NAVAREA suivantes étaient également présents : NAVAREA 1 (RU); NAVAREA II (France); NAVAREA IV et XII (USA); NAVAREA XVII et XVIII (Canada) et NAVAREA XIX (Norvège).

Le sous-comité a examiné des soumissions de l'OHI et a approuvé un projet de manuel NAVTEX révisé qui sera communiqué au MSC 89 pour adoption. Le sous-comité a également approuvé la question d'une circulaire COMSAR révisée concernant le détail des coordonnateurs de zones NAVAREA et a pris bonne note du rapport de l'OHI sur les résultats de SMAN2. Le sous-comité de l'ISO a approuvé un projet de Résolution de l'Assemblée de l'OMI sur le Service mondial d'information et d'avis relatifs à la météorologie maritime et à l'océanographie qui viendra compléter la Résolution A.706(17), telle qu'amendée, sur le Service mondial d'avertissements de navigation. Celui-ci sera soumis à l'approbation du MSC89 puis à l'adoption de la 27<sup>ème</sup> Assemblée, en novembre 2011.

COMSAR 15 a continué son exercice d'examen du SMDSM et a mis en place un groupe de correspondance afin de poursuivre ces travaux qui doivent être terminés lors de COMSAR 16 en 2012. COMSAR a également poursuivi ses travaux sur l'e-Navigation et a fourni des commentaires en retour au GC établi par le sous-comité NAV et au NAV57 qui se déroulera en juin 2011. COMSAR a notamment décidé que le modèle de données de la S-100 de l'OHI devrait servir de point de départ la création d'une structure pour l'accès aux données et les services d'informations dans le cadre de l'e-Navigation et que l'OMI, en consultation avec d'autres organisations, devrait envisager d'établir un groupe d'harmonisation sur la création d'une structure pour l'accès aux données et les services d'informations dans le cadre de SOLAS, à partir de l'exemple du groupe d'harmonisation OMI/OHI des ECDIS.

Les membres du GT du SMAN (France, RU, USA, Inmarsat, OMM et BHI) qui ont examiné la documentation du SMAN, établi lors de la 7<sup>ème</sup> CDARN en 2005, se sont réunis pendant la semaine qui a suivi COMSAR. Suite à la finalisation de l'examen de l'ensemble de la documentation du SMAN (Résolutions de l'OMI A.705(17), telle que modifiée; A.706(17), telle que modifiée ; Manuel conjoint OMI/OHI/OMM sur les renseignements sur la sécurité maritime et publication S-53 de l'OHI ; Manuel SafetyNET international; et Manuel NAVTEX), le GT a examiné les textes approuvés aux fins de cohérence en matière de terminologie. Un certain nombre de petites incohérences ont été relevées. Elles seront rapportées au SMAN et examinées à nouveau en 2012 avant toute soumission ultérieure au COMSAR de l'OMI.

**9<sup>ème</sup> REUNION DU COMITE DE L'AIMS SUR L'E-NAVIGATION**  
Copenhague, Danemark, 14 - 18 mars 2011

Plus de 100 délégués ont participé à la 9<sup>ème</sup> réunion du Comité de l'AIMS sur l'e-navigation qui s'est tenue au Musée national du Danemark à Copenhague du 14 au 18 mars 2011. Plus d'une centaine de délégués y ont assisté. Le capitaine de vaisseau WARD y représentait l'OHI.

Le Comité de l'AIMS sur la navigation électronique a été créé afin d'élaborer la politique et les propositions techniques de l'AIMS sur les différents aspects de l'e-navigation, à l'intention de ses propres membres mais également afin d'adresser propositions et commentaires à l'OMI, organisation qui développe le concept de e-navigation. Conformément à l'Accord de coopération entre l'OHI et l'AIMS, l'OHI fournit avis et assistance à l'AIMS sur les aspects relatifs à l'hydrographie et à la cartographie marine de l'e-navigation.

Le capitaine de vaisseau WARD a, particulièrement, contribué aux travaux du groupe de travail auxiliaire n°5 qui étudie l'architecture des données. Dans ce contexte, la S-100 de l'OHI pourrait devenir une norme capable de soutenir la structure des données pour l'AIMS dans le futur.



*La réunion du Comité de l'AIMS sur l'e-navigation au Musée national du Danemark*

**3<sup>ème</sup> REUNION PREPARATOIRE SUR LA PROPOSITION DE COMITE DE GESTION DE L'INFORMATION GEOSPATIALE GLOBALE (GGIM)**

Siège des NU, New York, 4-6 avril 2011.

Une proposition sera présentée au Conseil économique et social des NU (ECOSOC) en juillet pour créer un Comité de gestion de l'information géospatiale globale des NU (GGIM).



Cette démarche s'inscrit dans le cadre de la prise de conscience des Etats membres des NU de la nécessité d'établir un mécanisme consultatif intergouvernemental

susceptible de jouer un rôle de leader dans l'établissement d'un ordre du jour pour le développement de l'information géospatiale globale et pour la promotion de son utilisation en vue de résoudre des défis globaux majeurs, d'établir des contacts et d'assurer la coordination entre les Etats membres d'une part, et entre les Etats membres et les organisations internationales d'autre part. L'OHI sera invitée à participer au GGIM en qualité d'organisation observatrice.

Le GGIM a pour vocation de fournir des orientations stratégiques claires sur les infrastructures de données spatiales globales, sur les demandes et les priorités, et de contribuer à promouvoir les niveaux de soutien gouvernemental nécessaires et de mettre en place tout renforcement des capacités nécessaire.

Une troisième réunion préparatoire du GGIM, incluant des représentants de quasiment 30 Etats membres des NU ainsi que des représentants des principales organisations internationales non-gouvernementales concernées par la gestion de l'information géographique globale, s'est déroulée au siège des NU, en avril.

La réunion a passé en revue le rapport du Secrétaire général des NU et ses recommandations qui doivent être examinés par l'ECOSOC ainsi que le mandat et la déclaration stratégique proposés pour le GGIM. Les discussions se sont poursuivies et ont donné lieu à des contributions à l'ordre du jour et à des dispositions concernant le premier Forum mondial des NU sur la gestion globale de l'information géospatiale lequel doit être accueilli à Séoul, Corée, du 24 au 28 octobre.

Le CV WARD qui représentait l'OHI à la 3<sup>ème</sup> réunion préparatoire a fourni des informations sur le rôle de l'OHI et sur les relations avec les NU en tant qu'autorité compétente reconnue en matière d'hydrographie et de services de cartographie marine ainsi que sur les mécanismes et les normes reconnues de l'OHI qui sont déjà en place afin d'appuyer l'échange et la mise à disposition sous forme normalisée des informations hydrographiques à travers le monde.

### **89<sup>ème</sup> SESSION DU COMITE DE LA SECURITE MARITIME DE L'OMI (MSC89)**

Siège de l'OMI, Londres, 11-20 mai 2011

La 89<sup>ème</sup> session du comité de la sécurité maritime de l'OMI (MSC89) s'est tenue au Siège de l'OMI à Londres du 11 au 20 mai 2011. Le Président et l'adjoint technique pour l'hydrographie y représentaient l'OHI.

Le MSC89 a examiné le rapport du sous comité COMSAR et a pris les mesures suivantes qui sont pertinentes pour l'OHI : approbation du projet révisé de Manuel NAVTEX ; approbation de la question de la circulaire COMSAR révisée sur les coordonnées opérationnelles des coordinateurs NAVAREA ; autorisation du Secrétariat de l'OMI de publier d'autres révisions à la circulaire COMSAR mentionnée ci-dessus à réception des informations à jour d'un coordinateur NAVAREA ou de l'OHI ; et approbation du projet de texte de la résolution de l'Assemblée sur le Service mondial d'information et d'avis relatifs à la météorologie maritime et à l'océanographie qui sera présentée à la 27<sup>ème</sup> session de l'Assemblée de l'OMI en novembre 2011 pour adoption.

Le MSC remercie l'OHI pour la présentation de son article qui souligne les efforts de coopération entre l'OMI et l'OHI en vue de l'amélioration de la sécurité de la navigation. (Document MSC89/INF.10). Le MSC a également apprécié les renseignements fournis par l'OHI sur son atelier intitulé « Anomalies de fonctionnement dans l'ECDIS » (Document MSC89/24/2). Cette question sera examinée plus avant à la 57<sup>ème</sup> session du sous-comité NAV.

## 57<sup>ème</sup> SESSION DU SOUS-COMITE DE LA SECURITE DE LA NAVIGATION DE L'OMI (NAV)

Siège de l'OMI, Londres, 6-10 juin 2011.

La 57<sup>ème</sup> session du sous-comité de la sécurité de la navigation de l'OMI (NAV) a eu lieu au siège de l'OMI, du 6 au 10 juin 2011. L'OHI y était représentée par le vice-amiral MARATOS, Président, par le capitaine de vaisseau WARD, Directeur, et par le CF SHIPMAN, adjoint technique pour l'hydrographie. Plusieurs directeurs et représentants de Services hydrographiques ont également assisté à la réunion dans le cadre de leurs délégations nationales.

NAV57 a approuvé trois dispositifs de séparation du trafic nouveaux ou amendés et neuf autres mesures d'organisation du trafic nouvelles ou amendées, lesquels vont à présent tous être communiqués au Comité de la sécurité maritime (MSC) pour adoption lors de sa 90<sup>ème</sup> session de mai 2012. Leur implémentation n'interviendra pas moins de six mois après leur adoption par le MSC.

NAV57 a poursuivi ses travaux sur la création d'un plan d'implémentation pour l'e-navigation en faisant porter l'attention sur le rapport du groupe de correspondance intersession (CG). NAV57 a décidé de recommander au MSC d'adopter la norme S-100 de l'OHI en tant que point de départ pour l'accès aux données et les services, dans le cadre de SOLAS. NAV57 a également proposé que le MSC établisse un groupe d'harmonisation OMI/OHI sur la modélisation des données. Le GC a été rétabli avec un mandat révisé et chargé de faire un rapport préliminaire au COMSAR 16 en mars et au STW43 en mai ainsi que de fournir un rapport consolidé à NAV58 en juillet 2012. NAV57 a convenu de demander le report de la date d'achèvement de l'élaboration du plan à 2014.



*Délégués du BHI et des SH présents à la session NAV57 de l'OMI*

Sur la question des aides à la navigation AIS, NAV57 a décidé qu'il était nécessaire de mettre en place une politique avant de pouvoir mener à bien tout examen sur la symbolologie. Un GC a été créé afin de préparer un document politique provisoire devant être examiné par NAV58.

A la suite du MSC89, tenu deux semaines auparavant, le NAV57 avait brièvement discuté des anomalies de fonctionnement identifiées dans l'ECDIS. La discussion sera rapportée à MSC90 et NAV attendra d'autres instructions.



L'OHI a informé le sous-comité de la création de la Commission hydrographique régionale de l'Arctique.

Le président et le vice-président, M. Michael SOLLOSI des Etats-Unis et M. Kostiantyn BILLIAR d'Ukraine, ont respectivement été réélus pour 2012.

### **61<sup>ème</sup> SESSION DU COMITE DE LA COOPERATION TECHNIQUE DE L'OMI (TC61)**

Siège de l'OMI, Londres, 21-23 juin 2011.

La 61<sup>ème</sup> session du Comité de la coopération technique de l'OMI (TC61) a eu lieu au siège de l'OMI, du 21 au 23 juin 2011. L'OHI y était représentée par le capitaine de vaisseau Alberto NEVES (ATPM) et par le capitaine de corvette Steve SHIPMAN (ATH).

L'OHI avait soumis le document TC61/INF.6 informant le Comité des activités de l'OHI en matière de renforcement des capacités. L'OHI a eu l'opportunité de présenter ce document au cours des discussions sur le Programme intégré de coopération technique (ITCP) de l'OMI. Lors de la présentation du document, l'OHI a mis l'accent sur la coopération entre l'OMI et l'OHI concernant la fourniture des éléments de l'ITCP dans le domaine de compétence de l'OHI. L'intervention a été faite sur la Journée mondiale de l'hydrographie et l'occasion a été saisie pour en informer le Comité. Au cours des discussions sur ce point de l'ordre du jour, le secrétaire général de l'OMI a rappelé à chacun la grande synergie qui existe entre les buts de l'OMI et de l'OHI. Il a de nouveau incité les nombreux Etats membres de l'OMI qui ne sont pas membres de l'OHI à envisager d'adhérer à l'OHI et a également précisé qu'il traiterait à nouveau de cette question à la prochaine réunion du Conseil de l'OHI.

C61 a donné l'opportunité aux délégués de l'OHI de se réunir et de discuter de questions relatives au renforcement des capacités avec les représentants de nombreuses administrations maritimes et membres de la Division de la coopération technique de l'OMI.

L'amiral OLIMBO (Italie) a informé le Comité qu'il ne serait pas disponible en vue d'une réélection à la présidence pour 2012 et le Comité a élu Mme Nancy WAKARIMA KARIGITHU du Kenya, actuelle vice-présidente, aux fonctions de président pour 2012. Le Dr Youngsun PARK de Corée a été élu vice-président pour 2012.

### **TRENTE-QUATRIEME (XXXIV<sup>ème</sup>) REUNION CONSULTATIVE DU TRAITE SUR L'ANTARCTIQUE (RCTA)**

20 juin – 1<sup>er</sup> juillet, Buenos Aires, Argentine

La XXXIV<sup>ème</sup> réunion consultative du Traité sur l'Antarctique qui s'est déroulée à Buenos Aires, Argentine, du 20 juin au 1<sup>er</sup> juillet coïncidait avec le 50<sup>ème</sup> Anniversaire de l'entrée en vigueur du Traité. Comme chaque année, les parties et les organes internationaux liés à l'Antarctique se sont réunis pour discuter de questions ayant trait à la gestion de la zone du Traité sur l'Antarctique et développer plus avant le système du Traité sur l'Antarctique.

Les participants ont consacré du temps à la discussion des 61 documents de travail (WP), des 137 documents d'information (IP) et des 7 documents administratifs (SP) soumis par divers pays, organisations internationales concernées par l'Antarctique et par le Secrétariat du Traité sur l'Antarctique. Plus de 300 personnes représentant les parties consultatives, les parties non consultatives, et les organisations internationales étaient présentes, y compris l'OHI. Le capitaine de vaisseau Hugo GORZIGLIA a représenté l'OHI au cours des cinq premiers jours.

La réunion a été inaugurée officiellement par le Ministre des affaires étrangères, M. Hector TIMERMAN, qui a souhaité la bienvenue aux participants et a attiré l'attention sur l'importance de l'Antarctique. Il a souligné combien le système du Traité sur l'Antarctique (qui est entré en vigueur il y a 50 ans), avait été une réussite, particulièrement en ce que la zone a été

tenue à l'écart des conflits, qu'elle a été bien gérée collectivement et protégée du point de vue environnemental. M. Ariel MANZI (Argentine) a été élu président de la réunion.

Au cours de la première session plénière, le capitaine de vaisseau GORZIGLIA a présenté l'IP 114, « *Rapport de l'OHI sur la coopération en matière de levés hydrographiques et de cartographie dans les eaux antarctiques* ». Avant de le présenter, le capitaine de vaisseau GORZIGLIA a remercié la RCTA d'avoir invité l'OHI à présenter un rapport à la XXXIV<sup>ème</sup> réunion. Au cours de sa présentation, le représentant de l'OHI a mis l'accent sur les résultats encourageants des discussions tenues aux niveaux gouvernemental, directionnel, opérationnel et scientifique, où le message "*Une bonne connaissance de l'hydrographie est nécessaire au développement de l'Antarctique* " semble avoir été bien compris. Il a indiqué que l'OHI pensait que la situation cartographique critique de l'Antarctique a été, et est encore, prise en compte et traitée très sérieusement par les différents secteurs, qui coopèrent avec enthousiasme pour surmonter les faiblesses. La contribution de plusieurs services hydrographiques a également été soulignée lorsque des ressources ont été allouées à la production d'ENC pour les eaux antarctiques, contribuant ainsi grandement à l'amélioration de la sécurité de la navigation. Finalement, une demande en vue de l'accroissement du niveau des levés hydrographiques a été faite, comme étant le seul moyen de recueillir de nouvelles données en vue de soutenir la production des cartes internationales restantes non encore disponibles. Le rapport a été très bien reçu par le public.

Parmi les nombreux documents présentés et discutés, on considère que les suivants sont d'un intérêt tout particulier pour l'OHI:

#### **WP002 Système d'alerte précoce aux tsunamis pour l'Antarctique.**

Ce document souligne la nécessité de mettre en place un système d'alerte aux tsunamis pour l'Antarctique. Des données bathymétriques des eaux peu profondes seront de toute évidence nécessaires pour toute mesure préparatoire qui pourrait être adoptée. Cette situation confirme et renforce la nécessité d'accroître les levés hydrographiques dans la région.

#### **WP 037 - Lignes directrices relatives aux yachts pour compléter les normes de sécurité du trafic maritime autour de l'Antarctique.**

Ce document fait référence aux nombreux éléments qui contribuent à la sécurité, mais la référence aux besoins en cartes et publications nautiques est manquante. Ceci donne une occasion à l'OHI de contribuer au développement de ces lignes directrices. Ce point a été enregistré.

#### **WP38 - Forum de discussion des autorités compétentes (DFCA) – Impacts des sons émis sous les eaux antarctiques et IP 29 Mesures techniques possibles pour réduire les effets acoustiques des fusils à air comprimé.**

Ces deux documents font référence à l'impact acoustique sur le milieu marin. Le premier fait spécifiquement référence à l'organisation du 2<sup>ème</sup> atelier de la DFCA à Berlin, Allemagne, à l'automne 2011 aux fins de mieux examiner les opinions individuelles des parties quant à l'impact des sons sous-marins anthropogéniques sur les éléments à protéger dans le cadre du programme environnemental du Traité sur l'Antarctique. Le second document fait particulièrement référence aux fusils à air comprimé utilisés pour les levés sismiques. La raison pour laquelle il est fait référence à ces deux documents est leur pertinence en ce qui concerne l'éventuelle future mise au point de règles pour exécuter les levés hydrographiques et leurs effets sur les progrès de la collecte des données hydrographiques.

**IP 105 Rapport sur l'utilisation opérationnelle par l'IAATO des sites de débarquement dans la péninsule antarctique et directives relatives aux lieux de visites de l'ATCM, saison 2009-10 & 2010-11.**

Les informations fournies par ce document sont utiles en tant que matériel source pour la définition des zones prioritaires, étant donné que ce sont des zones d'un grand intérêt touristique où les bateaux de croisière se rendent chaque saison.

**IP 108 Rapport de l'Association internationale des tours opérateurs antarctiques 2010-11.**

Ce rapport confirme les excellentes relations de travail qui existent entre l'OHI et l'IAATO. La participation de l'IAATO à la réunion de la CHA au Royaume-Uni a été mentionnée tout particulièrement tout comme la participation de l'OHI à la 22<sup>ème</sup> réunion annuelle, 9-12 mai 2011, Hobart, Tasmanie, Australie.

Au cours de la réunion plusieurs discussions très productives ont été tenues avec les secrétaires exécutifs de l'IAATO et du COMNAP, ainsi qu'avec les délégations comprenant des conseillers hydrographiques. Ces précieux contacts ont permis de mieux coordonner les actions futures et en cours.

En conclusion, il convient de noter une importante initiative de l'OMM qui est à l'examen : la « Décennie polaire internationale ». L'objectif principal de cette initiative est de lancer un processus durable et coordonné de recherche et d'observations dans les régions polaires pour répondre aux besoins en matière d'études à long terme sur les changements climatiques et d'améliorer les prévisions dans l'intérêt des besoins sociétaux. C'est là pour la CHA/OHI une occasion de gérer le développement de l'hydrographie en Antarctique.

La prochaine réunion de la RCTA aura lieu à Hobart, Australie, du 4 au 13 juin 2012.



*M. Hector TIMERMAN, Ministre des affaires étrangères de l'Argentine lors de la cérémonie d'ouverture de la XXXIVème RCTA.*

## CONFERENCES / SEMINAIRES

### CONFERENCE

#### E-NAVIGATION EN ROUTE

MV Crown of Scandinavia, en mer, du 31 janvier au 2 février 2011

Dans le cadre du projet européen « Union EfficienSea Project », une conférence internationale ayant pour vocation d'étudier la manière dont les bancs d'essai e-Navigation contribuent au développement du concept d'e-Navigation a été organisée à bord du transbordeur *Crown of Scandinavia*, sur la Baltique, par l'Administration de la sécurité maritime danoise.

Ont participé à la conférence plus de 130 participants de nombreuses parties du monde. M. Gary PROSSER, Secrétaire général de l'AIMS et le capitaine de vaisseau WARD du BHI ont prononcé des discours d'ouverture à la conférence. M. John-Erik HAGEN (Norvège), président du groupe de correspondance de l'OMI sur l'e-Navigation y a également participé. Des intervenants représentant différents groupes de parties intéressées ont fourni leurs différentes perspectives sur l'e-Navigation. Le deuxième jour de la conférence, le transbordeur qui accueillait la réunion a continué sa route vers Copenhague et Oslo et un certain nombre de bancs d'essai prévus et opérationnels ont été décrits. Un banc d'essai installé sur la passerelle du *Crown of Scandinavia* a été examiné par les participants à la conférence. Ce banc d'essai fait la démonstration de l'utilisation d'informations de diffusion en temps réel incluant le trafic maritime et les informations météorologiques.



*L'Ingénieur général de l'Armement Yves DESNOËS, retraité du Service hydrographique français, exposant son point de vue à la conférence « e-Navigation Underway Conference »*

Le troisième jour de la conférence, les discussions ont permis d'aboutir à un certain nombre de conclusions sur la manière dont les bancs d'essai devraient être coordonnés et utilisés afin de contribuer à tester et à améliorer les concepts d'e-Navigation tels qu'ils sont développés. La Conférence a décidé, notamment pour l'OHI que les normes et les structures de données existantes

devraient être utilisées dans ce type de bancs d'essai, et en particulier la S-100, afin d'examiner la pertinence de leur utilisation sur une échelle globale.

La conférence a également décidé que la spécification de l'OMI pour un système de navigation intégré (INS) était l'élément de base le plus approprié pour l'implémentation des capacités d'e-Navigation à bord des navires plutôt qu'en procédant à des ajustements ou en ajoutant d'autres exigences aux capacités ECDIS actuelles.

## **SEMINAIRE HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONAL (HYDROIND 2011)**

New Delhi, Inde, 3–4 mars 2011

1. Le département hydrographique naval indien (INHD), un des premiers départements hydrographiques dans le monde, tire ses origines des premiers voyages des Européens vers les rives de l'océan indien au 17<sup>ème</sup> siècle. Après l'indépendance, le département hydrographique naval est devenu économiquement indépendant et il a assumé la responsabilité au niveau national des levés hydrographiques des eaux indiennes ainsi que la production des cartes de navigation de la région. Ses bureaux ont été établis dans les locaux actuels de Dehradun (Inde) le 1<sup>er</sup> juin 1954 et ils ont été baptisés « Service hydrographique naval (NHO) ». Tout en conservant ses responsabilités nationales et internationales, le Service a été renommé « Service hydrographique national » en 1996. Au fil des années, le service hydrographique national a atteint des étapes importantes dans ses progrès et ses développements pour pouvoir prétendre à une reconnaissance internationale pour ses services et ses produits.

2. Le séminaire hydrographique international : Le Département hydrographique naval indien a tenu un séminaire hydrographique international HYDROIND – 2011, dont le thème était « L'hydrographie – instrument de coopération régionale et de sécurité maritime » et 10 autres sous-thèmes associés. Le séminaire s'est tenu au Centre Manekshaw à New Delhi les 3 et 4 mars 2011. Le ministre de la défense indien, Shri AK Antony, a inauguré le séminaire et a présenté le beau livre-cadeau « du cuivre à l'ordinateur » qui donne une vision de l'évolution du département au cours des dernières décennies ainsi que de la multiplicité des fonctions de l'organisation. L'honorable ministre de la navigation, Shri GK Vasan, a présenté la médaille du souvenir du séminaire. Le chef d'Etat-major de la Marine, l'amiral Nirmal Verma, a prononcé le discours d'ouverture devant l'éminente assemblée au cours de l'inauguration. Le président de l'Organisation hydrographique internationale, le vice-amiral Alexandros Maratos, a très aimablement participé à l'évènement qui s'est tenu à l'auditorium Zorawar du centre Manekshaw, à New Delhi le 3 mars 2011.

3. Une exposition avait également lieu parallèlement au séminaire hydrographique international et elle a été inaugurée par l'Honorable ministre de la défense, Shri AK Antony. Les exposants comptaient parmi eux des représentants du secteur privé qui ont présenté les deux derniers développements dans le domaine de l'hydrographie et de la cartographie. La plupart des fabricants d'équipements hydrographiques de pointe du monde entier tenaient des stands dans lesquels ils présentaient leurs produits. Un stand présentant les services et produits, y compris les ENC, commercialisés par le département hydrographique naval indien était également présenté à l'exposition. Le séminaire a attiré une participation variée et venue du monde entier d'hydrographes, de cartographes et de professionnels des domaines connexes, y compris de l'industrie maritime.



*Discours d'ouverture par le chef d'Etat major de la Marine indienne.*



*Discours par le Président du BHI*

## VISITES AU BHI

### **VISITE D'ETUDIANTS DU TRIBUNAL INTERNATIONAL DU DROIT DE LA MER (TIDM)**

BHI, Monaco, 21 février 2011

Un responsable de groupe et six étudiants qui ont participé à un cours de 9 mois, financé par la NIPPON Foundation, au TIDM, à Hambourg, Allemagne, ont effectué une visite au BHI, le lundi 21 février 2011. En cette occasion, ils ont été informés des questions relatives à l'hydrographie et à la Convention CNUDM et ont ensuite été conviés à une session de questions réponses. Cette visite était effectuée dans le cadre de la section liaison internationale de leur cursus. En plus du BHI, ils ont déjà effectué une visite, ou sont sur le point de le faire, auprès de l'Organisation maritime internationale (OMI) à Londres, de la Cour de justice internationale de La Haye et de l'Union européenne (UE) à Bruxelles.

Le responsable du groupe était allemand et les étudiants provenaient des pays suivants : Argentine, Brésil, Grèce, Mozambique, Afrique du sud et Togo.



## VISITES DU BHI

### MISSION A STOCKHOLM

3-5 mai 2011

Une réunion intitulée « Arctic-Antarctic Seafloor Mapping Meeting 2011 » – visant à réunir les principaux experts responsables de la cartographie bathymétrique dans les eaux arctiques et antarctiques – a été organisée par le Prof. Martin JAKOBSSON (IBCAO) de l'Université de Stockholm, Suède et par le Dr. Hans-Werner SCHENKE (IBCSO) de l'Institut Alfred Wegener pour la recherche polaire et marine, Allemagne. Cette réunion qui s'est déroulée à Stockholm, du 3 au 5 mai, était abritée par le Département des sciences géologiques de l'Université de Stockholm.

La carte bathymétrique internationale de l'Océan arctique (IBCAO) et la carte bathymétrique internationale de l'Océan austral (IBCSO) sont deux projets qui visent à compiler les représentations bathymétriques les plus à jour de ces deux régions. La réunion a été identifiée en tant que mécanisme de coordination permettant d'améliorer l'IBCAO et l'IBCSO et de discuter des utilisations et des besoins techniques des compilations bathymétriques régionales.

Cette rencontre a été perçue comme très importante par la Commission hydrographique de l'OHI sur l'Antarctique qui a décidé, à sa dernière réunion, que le capitaine de vaisseau Hugo GORZIGLIA, Directeur du BHI et président de la CHA, devait y participer. Le discours d'ouverture qui a été prononcé par le Secrétaire général de la COI, Mme Wendy WATSON-WRIGHT, était intitulé « Why do we need to learn more about the Arctic and Southern Ocean? » et le capitaine de vaisseau GORZIGLIA a rendu compte de l'état des levés hydrographiques et de la cartographie marine dans l'Antarctique.

Approximativement 50 personnes venues de 15 pays différents y ont participé et plus de 11 présentations orales ont été faites sur la cartographie des fonds marins de l'Arctique et 7 sur celle de l'Antarctique. Par ailleurs, 5 présentations ont porté sur les nouvelles méthodes de compilation des données et sur la situation de l'IBCAO et de l'IBCSO, et ont été suivies de réunions de petits groupes sur l'Arctique et l'Antarctique. De plus, une session de poster a été organisée.

Les deux projets IBC ont été planifiés et ont identifié des membres de leurs comités d'édition respectifs. La coordination entre ces deux CBI, la Commission hydrographique régionale de l'Arctique (CHRA) et la Commission hydrographique régionale de l'Antarctique (CHA), respectivement, a été considérée comme vitale pour l'amélioration de la cartographie des fonds marins de ces régions. Les détails techniques et les objectifs ont également été identifiés et leur réalisation coordonnée. Les organisations parentes de la GEBCO, la COI et en particulier l'OHI, ont été saluées pour les efforts qu'elles fournissent en vue de soutenir le développement de ces projets. Le projet GEBCO de la Nippon Foundation a été identifié comme un soutien potentiel au développement d'un projet antarctique, visant à maintenir les travaux de compilation bathymétrique à ce jour conduits par l'IBCSO.

Afin d'assurer un suivi et de progresser plus rapidement sur ces questions, il a été décidé que la prochaine réunion de coordination conjointe aura lieu en mai 2012; le lieu doit encore être fixé.





*De gauche à droite :*

*Prof. Martin JAKOBSSON (IBCAO) de l'Université de Stockholm, Suède; Capitaine de vaisseau Hugo GORZIGLIA, Directeur du BHI et président de la CHA, et le Dr. Hans-Werner SCHENKE (IBCSO) de l'Institut Alfred Wegener pour la recherche polaire et marine, Allemagne.*

## NOUVEAUX HYDROGRAPHES

### NOUVEAU DIRECTEUR DU SERVICE HYDROGRAPHIQUE GEORGIEN

M. Revaz BABILUA assume les fonctions de Directeur du Service hydrographique géorgien. M. BABILUA qui est né à Gagra, en mai 1972, a étudié à la faculté de Droit de l'Université de Tbilisi Javakhishvili.



### NOUVEL HYDROGRAPHE DE LA REPUBLIQUE DE COREE

Le 2 mars 2011, M. Joo Bin IM a été nommé Directeur général de l'Administration hydrographique et océanographique de Corée.

M. IM est né en mars 1960 à Hongsung, République de Corée. En 1983, il est sorti diplômé de l'Université de Yonsei et, en 1985, il a obtenu une maîtrise d'Administration publique à l'Université nationale de Séoul.

Il a débuté sa carrière à l'Administration nationale des chemins de fer en 1985 et a, par la suite, acquis de l'expérience au sein de différentes divisions, y compris - entre autres - la division pour l'exploitation des chemins de fer, le groupe de l'aviation civile, le tribunal central du Ministère du territoire, des transports et des affaires maritimes.

### ETUDES UNIVERSITAIRES

- Février 1983 - Licence d'Administration publique, Université de Yonsei;
- Juil. 1985 - Maîtrise d'Administration publique, Université nationale de Séoul.

### EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

- Mars 2011 - Directeur général, Administration hydrographique et océanographique de Corée, MLTM ;
- Août 09 - Mar. 11 - Secrétaire général, Tribunal central, MLTM ;
- Mar. 08 – Août 09 - Responsable du Bureau du trafic aérien, Autorité de la sécurité aérienne, MLTM ;
- Mar. 07 - Mar. 08 - Chef du groupe opérationnel des Chemins de fer, Ministère de la construction et des transports ;
- Sept. 05 - Mar. 07 - Chef du groupe de l'aviation civile, MOCT ;
- Juil. 03 - Sept. 05 - Directeur de la Division pour la coopération et la construction d'outre-mer, MOCT ;
- Déc. 01 - Juil. 03 - Directeur, Division de la logistique des installations, Bureau de la politique des transports, MOCT.

## INFORMATION PRESENTANT UN INTERET

### PROTOCOLE D'ACCORD ENTRE L'OHI ET LE SPC

En avril, l'OHI a ratifié un protocole d'accord avec le Secrétariat de la Communauté du Pacifique (SPC).

La Communauté du Pacifique, anciennement Commission des îles du Pacifique, comprend 26 Etats : Samoa américaines, Australie, Iles Cook, Etats fédérés de Micronésie, Iles Fidji, France, Polynésie française, Guam, Kiribati, Iles Marshall, Nauru, Nouvelle-Calédonie, Nouvelle-Zélande, Nioué, Iles Mariannes du Nord, Palaos, Papouasie-Nouvelle-Guinée, Iles Pitcairn, Samoa, Iles Salomon, Tokélaou, Tonga, Tuvalu, Etats-Unis d'Amérique, Vanuatu et Wallis-et-Futuna. Le SPC, en tant qu'organisation, soutient les Etats de la région du Pacifique en leur assurant une large gamme de services dans les domaines techniques, de la recherche, de l'enseignement et de la planification. Le SPC a son siège à Nouméa (Nouvelle-Calédonie).



*L'amiral MARATOS signant le protocole d'accord au nom de l'OHI tandis que le Dr. Jimmie RODGERS, directeur-général du SPC, le signe au nom du SPC, en compagnie du Dr. Russell HOWARTH, directeur de la SOPAC*

Depuis quelque temps déjà, l'établissement de liens plus étroits avec le SPC a été un objectif de la Commission hydrographique du Pacifique sud-ouest (CHPSO). Le MoU entre les deux organisations intergouvernementales décrit les objectifs, les rôles et les mécanismes d'amélioration des capacités hydrographiques régionales. Il a déjà contribué à augmenter la reconnaissance de l'importance de l'hydrographie et de la cartographie marine parmi les gouvernements des Etats membres du SPC. Le MoU constitue un point de référence unique, de haut niveau, pour les initiatives pratiques que l'OHI et la CHPSO associée entreprendront dans le futur. Celles-ci incluent la formation et le renforcement des capacités dans la région, et notamment l'établissement d'une capacité hydrographique améliorée dans la propre division géosciences et technologies appliquées (SOPAC) du SPC. Elles pourraient ensuite être déployées à travers la région pour soutenir les Etats qui possèdent peu ou pas de capacités hydrographiques propres.

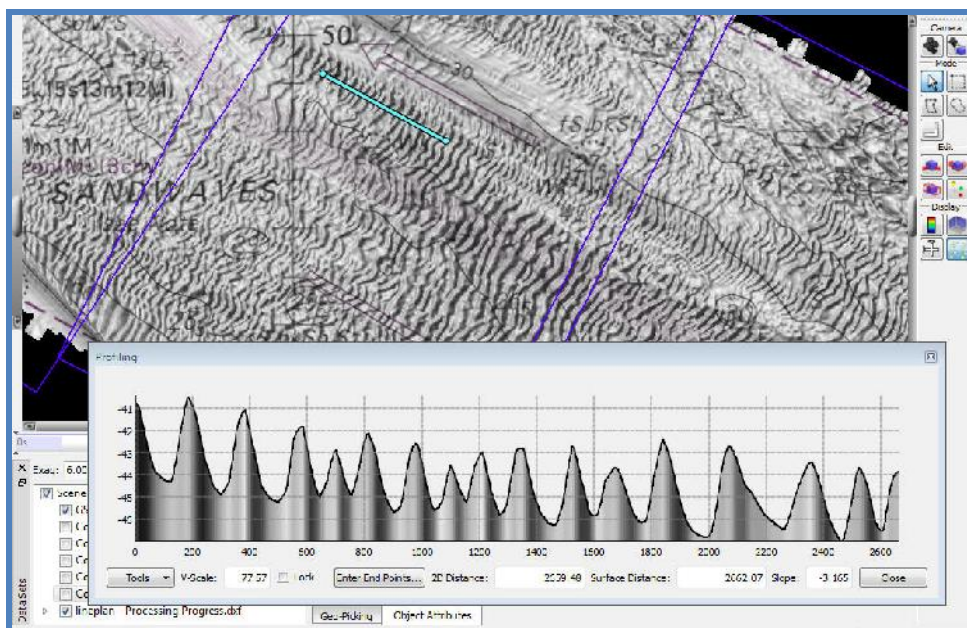
## ATELIER SUR L'AQUISITION DES DONNEES ENVIRONNEMENTALES POUR L'AUTOROUTE MARITIME ELECTRONIQUE DANS LES DETROITS DE MALACCA ET SINGAPOUR

Singapour, 30 mai - 3 juin 2011

Un atelier sur l'acquisition et la diffusion des données environnementales s'est tenu à Singapour à la fin mai dans le cadre du projet de démonstration d'autoroute maritime électronique.

Le projet d'autoroute maritime électronique est financé par le Fonds pour l'environnement global et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (IBRD) et soutenu par l'Organisation maritime internationale (OMI) en tant que directeur du projet. Un soutien financier additionnel a été fourni par la République de Corée – particulièrement en ce qui concerne la fourniture d'équipement informatique à terre et le développement des logiciels nécessaires. Les trois Etats littoraux – Indonésie, Malaisie et Singapour – fournissent tous un appui et une contribution pratique pour assurer la mise en œuvre réussie du projet grâce à l'implication significative de leurs Services hydrographiques, ainsi que des départements de la Marine et d'autres agences environnementales. Le BHI, qui était représenté par le capitaine de vaisseau WARD, a participé à toutes les phases du projet, en donnant des conseils techniques, particulièrement en ce qui concerne les normes hydrographiques et de cartographie marine.

L'objectif du projet est d'améliorer la sécurité de la navigation et la protection de l'environnement marin en mettant à disposition en temps réel des renseignements numériques en matière d'environnement. Ceci inclut des informations importantes telles que la hauteur de marées observée, l'état du courant de marée et les prévisions relatives à la hauteur des vagues. Ultérieurement, le projet inclura la modélisation et les prévisions relatives au mouvement des bancs de sable et un modèle hydrodynamique des détroits pour appuyer les prévisions relatives aux pollutions accidentelles dues à la marée noire. Les navigateurs qui empruntent les détroits de Malacca et de Singapour et les agences basées à terre, les parties intéressées et le grand public auront accès à ces informations.



*Levés dans une zone de bancs de sable dans le détroit de Malacca*

Un levé hydrographique complet des zones de bancs de sable les plus critiques dans le Détroit de Malacca a été précédemment réalisé dans le cadre du projet à l'aide d'échosondeurs multifaisceaux et de sonars latéraux. En outre, le projet incluait de la formation ainsi qu'une production additionnelle de logiciels aux trois Etats littoraux afin de les aider dans la production des ENC (cartes électroniques de navigation) de la région.

Le projet d'autoroute maritime électronique en est maintenant à une autre étape importante, avec l'établissement d'un centre de contrôle des données, abrité par l'Indonésie dans un établissement équipé sur mesure à Batam, et les préparations finales pour les essais des systèmes et l'approbation avant que le service de données en direct ne débute plus tard dans l'année.

L'activité principale de l'atelier sur l'acquisition des données environnementales, abrité par Singapour, était de finaliser les renseignements relatifs à la disponibilité des données environnementales et à la manière dont les données seront formatées, réunies et représentées. Le projet d'autoroute maritime utilisera les couches d'information maritime (MIO) à partir de la norme de l'OHI pour les données S-57 comme méthode de fourniture de ses données aux utilisateurs. Des conseils seront recherchés auprès des groupes de travail pertinents de l'OHI tels que le TSMAD, le SNPWG et le CSPCWG, sur la façon de mieux réaliser ces couches d'information maritime et toutes les extensions nécessaires à la S-57. Les membres du Projet feront également usage des travaux précédents du groupe d'harmonisation OHI-CEI sur les couches d'information maritimes (HGMIO) qui ont établi la spécification de produit générique de l'OHI pour les MIO. Ils feront également référence aux MIO environnementales qui incluent les informations relatives aux récifs coralliens et aux zones maritimes protégées qui ont déjà été créées dans d'autres parties du monde.

La dernière phase du projet fournira une diffusion continue en temps réel des informations en matière d'environnement aux navires et aux autorités à terre. Ceci signifie que pour la première fois dans les détroits de Malacca et de Singapour qui est une des voies de circulation parmi les plus actives du monde, des informations vitales en matière d'environnement seront disponibles en temps réel sur les ponts des navires sous forme de présentation cartographique aisée et intuitive. Au début, les informations seront fournies via un portail internet, mais à plus long terme, une fois qu'un service permanent aura été établi, il deviendra partie intégrante du concept émergent d'e-navigation. Une fois le service activé, les navires pourront se connecter lorsqu'ils pénètrent dans le détroit et visualiser un flux continu d'informations environnementales actualisées – gratuitement. La plupart des données seront présentées comme des MIO superposées sur les ENC de la zone.

Le transfert formel du centre de coordination des données à Batam ainsi que l'ouverture d'un service de données actif auront lieu au troisième trimestre de 2011.

## NOTICES NECROLOGIQUES

### **M. Rachid SEMLALI (1962-2010)**

Assistant pour les Services généraux du BHI / Responsable du Service intérieur [1987-2010]



C'est avec beaucoup de peine que le Comité de direction et le personnel du BHI ont annoncé par lettre circulaire 41/2010 le décès soudain de M. Rachid SEMLALI le 1<sup>er</sup> juillet 2010 des suites d'une brève maladie. Entré au BHI en 1987, au poste d'assistant pour les Services généraux, Rachid avait par la suite occupé les fonctions de responsable du Service intérieur. Il restera dans la mémoire de nombreux délégués d'Etats membres qui ont participé aux réunions organisées au Bureau ainsi qu'aux conférences quinquennales au cours desquelles Rachid était toujours présent pour assurer le bon fonctionnement des aspects techniques et le soutien logistique lors des différentes manifestations .

Un service commémoratif a eu lieu à Monaco et les obsèques se sont déroulées à Rabat, Maroc, auprès des siens.

### **M. Bernard LAHIRE (1933-2011)**

Chef du Service intérieur au BHI, 1968-1998

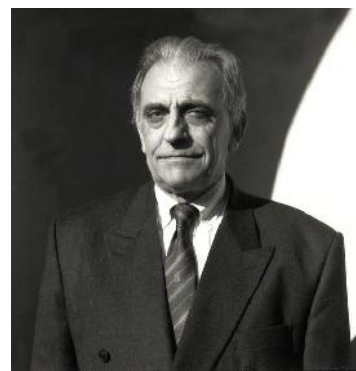
Le Comité de direction et les membres du personnel du BHI ont la tristesse de vous annoncer la disparition le 6 janvier 2011 de Monsieur Bernard LAHIRE, qui venait de fêter son 77<sup>ème</sup> anniversaire.

Entré au BHI en 1968, après une carrière d'officier marinier dans la marine française, M. LAHIRE y restera 30 ans sous plusieurs Comités de direction, servant l'Organisation avec dévouement et intégrité, en qualité de chef du service intérieur.

Les délégués des Etats membres se souviendront de son rôle dans l'organisation des Conférences Hydrographiques Internationales et des réceptions qui les ponctuaient, ainsi que de sa participation active à l'adaptation des textes réglementaires et du Règlement du personnel du BHI, à l'occasion de la 10<sup>ème</sup> Conférence Hydrographique Internationale de 1972.

Il aura aussi supervisé les opérations d'aménagement des locaux du BHI, qu'il s'agisse d'installations techniques dans l'immeuble du quai Kennedy, ou bien de l'organisation des nouveaux locaux du quai Antoine 1<sup>er</sup>, mis à disposition du BHI à partir de l'été 1996.

Les obsèques de Monsieur LAHIRE ont eu lieu le 14 janvier 2011, dans une stricte intimité.



**Capitaine de frégate N.N. SATHAYE (1930-2011)**  
Adjoint technique au BHI (Editorial) (1979-1986)



C'est avec tristesse que le Comité de direction et le personnel du Bureau hydrographique international (BHI) ont appris le décès du capitaine de frégate N.N. SATHAYE, survenu dans sa 80<sup>ème</sup> année, le 27 janvier 2011, en Inde, entouré de sa famille.

Le capitaine de frégate SATHAYE, également connu sous le diminutif de "Nana", est entré au BHI en 1979 au poste d'adjoint technique (Edition), après avoir assumé les fonctions de Directeur du Service hydrographique de Singapour. Il occupera ce poste au BHI jusqu'en 1986. Au cours de sa période de service au Bureau il fut responsable, entre autres, des publications de l'OHI et notamment de la Revue hydrographique internationale, laquelle était publiée deux fois par an, en anglais et en français.

Après avoir quitté le BHI, le capitaine de frégate SATHAYE est retourné vivre en Inde, avec son épouse et ses filles, où il a travaillé en tant que consultant pendant un certain nombre d'années. Père et grand-père dévoué, il se rendait chaque année avec son épouse, à New York, pour passer du temps avec leurs deux filles et leurs familles.

**Vice-amiral A. DOS SANTOS FRANCO (1913-2011)**

Le vice -amiral Alberto DOS SANTOS FRANCO est né dans l'Etat de Rio de Janeiro, Brésil, le 5 décembre 1913.

En 1933, il est nommé aspirant et, après une brillante carrière dans la Marine, il est promu au grade de contre-amiral en 1961.

Il obtient une licence en sciences marines de l'Académie navale et termine le cours d'hydrographie et de navigation destiné aux officiers au Directeurat d'hydrographie et de navigation brésilien (DHN) en 1937.

Il sert à bord d'un grand nombre de navires brésiliens, et commande des bâtiments hydrographiques, tout en assumant la responsabilité de nombreux levés hydrographiques. Au cours des années de guerre 1944-45, il sert en tant qu'officier en second sur des navires de guerre : la corvette *Cabedelo* et le destroyer *Beberibe*.

Sa carrière à terre a couvert un éventail de postes de haut niveau, et de postes universitaires, ainsi que des activités de conseil, y compris un mandat en tant que directeur du BHI de 1962 à 1967.

A son retour au Brésil, il est nommé coordinateur de l'ancienne Commission brésilienne des opérations dans l'espace national, et, en 1970 il accède au poste de directeur de l'Institut océanographique de l'Université de São Paulo (IOUSP). De 1974 à 2009, il œuvre en tant que conseiller au sein de diverses institutions sur des projets liés aux marées, et à la conception et à la production de logiciels pour la prédiction des marées.



L'Amiral SANTOS FRANCO est l'auteur d'un grand nombre d'articles, de communications et d'ouvrages sur l'hydrographie et l'océanographie, principalement concernant les marées et il est considéré comme une référence internationale en la matière.

Il a reçu de nombreuses décorations parmi lesquelles la médaille de la Fondation Conrado Wessel pour les sciences appliquées à l'eau et une médaille de la Seconde Guerre mondiale.

L'Amiral SANTOS FRANCO est décédé le 3 mai 2011 à São Paulo, Brésil.